

Cultural festival **"Together we build cross border culture"**
Final deliverable under the project **RENOVATION**
Saturday 27th of May

Community center "Yane Sandanski-1928"
Hadzhidimovo

ПРОГРАМА

Час	Събитие
11:00 - 12:00	Пристигане на участниците
12:00 - 12:20	Приветствие от г-н Людмил Терзиев кмет на община Хаджидимово. Съвместен секретариат на програмата в Солун - г-и Спандос и/или г-жа Дюкова. Приветствие от г-н Георгиос Ксентидис кмет на община Лагада.Приветствие от г-н Панайотис Кунтурис, от ръководството на Концертна зала Солун.
12:20 - 13:50	Музикално изпълнение "От Черно море до края на света: Поетични музикални стихове на Костас Варналис", община Лагада, Гърция
13:50 - 14:20	Фолклорна група на Асирос, Община Лагада, Гърция
14:20 - 14:40	Ансамбъл за народни песни и танци при ИЧ „Взраждане -1927“ с. Копривлен
14:40 - 15:30	Фолклорна група „Аеги“/„Аури“ – Община Лагада, Гърция
15:30 - 15:35	Мъжка група за автентичен фолклор при ИЧ „Просвета -1940“ с. Абланица
15:35 - 16:05	Танцова група на фолклорен състав "Мигдония" – община Лагада, Гърция

16:05 - 16:30	Ансамбъл за народни песни и танци при ИЧ „Яне Сандански -1928“ гр.Хаджидимово
16:30 - 16:45	Мъжка певческа група при ИЧ „Прогрес -1928“ с. Ново Лески
16:45 - 17:00	Beslen Folklore Group
17:00 - 17:15	Женска група за пеење на високо при ИЧ „Св.Св.Кирил и Методи -1928“ с. Сатовча - носител на престижната европейска Хердарова награда за изключителен принос съхраняването на автентичния фолклор, вписана в Националната листа „Живи човешки съкровища“ и със заслужено място в Представителния списък на ЮНЕСКО на елементите на нематериалното културно наследство на човечеството.

The expected result from this project is **to build capacity in the region in the fields of cultural heritage management and enhancement of the cultural activities** in the cross border regions of Greece and Bulgaria

One of the final deliverables under **the project RENOVATION** is the organization of a cultural event related to the folklore traditions, music and dances and is jointly organized by the three Project Beneficiaries under the guidance of the Lead Beneficiary - Community center "Yane Sandanski-1928", Hadzhidimovo. The final cultural event will be held in the newly renovated building of the Community center as a deliverable under **the project RENOVATION**.

Очакваният резултат от този проект е **изграждане на капацитет в региона в областта на управлението на културното наследство и подобряване на културните дейности** в трансграничните региони на Гърция и България. Един от крайните резултати по **проект „RENOVATION“** е организирането на културно събитие, свързано с фолклорните традиции, музика и танци и се организира съвместно от трите бенефициенти на проекта под ръководството на Водещия бенефициент - ИЧ „Яне Сандански-1928“, Хаджидимово. Заклучителното културно събитие ще се провежда в реновираната сграда на читалището, като част от **проект „RENOVATION“**.

Men's folklore group, Ablanitsa village, Hadzhidimovo municipality was formed in 1962. Its director - Said Chakarov, is an 84-year-old man - making folklore, and his conscious life is connected with developing the folklore group of Ablanitsa. The group has released a disc with songs that have been awarded not only in the country, but also abroad.

Founded in the distant 1947, for more than seven decades the folklore group of the community center at "Vazrazhdane 1927 PN, Koprivlen village, Hadzhidimovo municipality has been delighting its local and national audience. Its cultural calendar includes hundreds of participations at municipal, district, republican festivals in the country and abroad.

For participants:

Community center "Yane Sandanski-1928", town of Hadzhidimovo, municipality of Hadzhidimovo. For more than 80 years, it has delighted the fans of Bulgarian folklore with its performances at festivals in the country and abroad. The community center has won many honors and awards and has released 4 discs and several films on BNT.



За участниците:

АНП при ИЧ „Яне Сандански 1928“ гр.Хаджидимово, община Хаджидимово Република България. Повече от 60 години радва почитателите на Българския фолклор със своите изяви по фестивали в страната и чужбина. Завоювал е много отличия и награди, има издадени 4 диска няколко филма по БНТ.



Мъжка фолклорна група, село Абланица, община Хаджидимово е сформирана през 1962г. Ръководителът ѝ - Саид Чакаръв е самодец на 84 г. и неговият съзнателен живот е свързан със самодейство. Групата има издаден диск с песни, които са отличени с награди не само в страната, но и в чужбина.

Основана в далечната 1947г., повече от седем десетилетия АНПТ към ИЧ „Взраждане 1927“, с. Копривлен, община Хаджидимово радва своята местна и национална публика. В културния му календар са записани стотици участия на общински, окръжни, републикански фестивали в страната и чужбина.

The folklore group from Satovcha is composed of eight female singers born in the second and third decades of the 20th century. They sing grouped in two triplets according to the modern polyphonic singing of the area. The group from Satovcha is the winner of prestigious awards from folklore assemblies "Pri Pise", International Folk Festival in Zagreb. In 1988, the International Jury of the European Folk Art Award awarded the prize for high achievements in preserving the European cultural heritage in the field of musical art to the Women's Singing Group from the village of Satovcha for their unique high-pitched singing. In 2020, the group is already inscribed on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The folk dance group of "Mygdonia", began its action in 1990, from a company of friends, scientists and students, who wanted to keep tradition alive. A special part of "Mygdonia" are the folk dance groups that exist since 1990, focusing mainly on the folk tradition. During its 28 years of existence, the group has received many prestigious awards not only in Greece, but also abroad - Cyprus [1999], (Sibiu-Romania, Strezgom-Poland, Sapada-Italy (2003), Zacatecas-Mexico (2006), Andorf -Austria (2007), Al-Manama-Bahrain (2007), Samsun/Izmir-Turkey, Sarajevo-Bosnia, Ozarov-Poland (2013), Noyon-France (2014), Kreuz-Germany (2015), Sarvar-Hungary (2016), Gluj-Romania (2017), Fribourg Switzerland (2018)), Sharjah Emirate (2019), Gyula - Hungary (2019). In the summer of 2022, the group "Mygdonia" took part in the international competition festival in Dijon, France, one of the biggest festivals in Europe, where it won first prize among 14 participating groups.



Cultural Association Aygh from Lagkada. The association was founded in 1978 and its aim is to preserve the history of Pontes that is our cultural heritage. The association has children, teenage and adults dance departments, Department of musical instruments and department of theater. The association participates in international festivals and events in Greece and abroad and events of the memory of the Genocide of Pontic Hellenism.

Фолклорната група от Сатовча е съставена от осем певци, родени през Второто и третото десетилетие на 20 век. Те паят групирани в две тройки според модерното многогласно пеење в района. Групата от Сатовча е носител на престижни отличия от фолклорни събори „Плри пее“, Международен фолклорен фестивал в Зазреб. През 1988 г. Международното жури на Европейската награда за народно изкуство, връчва наградата за високи постижения в съхраняване на европейското културно наследство в областта на музикалното изкуство на Женската певческа група от с. Сатовча за уникалното пеење на високо. През 2020 г. групата вече е вписана в Представителния списък на ЮНЕСКО на елементите на нематериалното културно наследство на човечеството.



Групата за народни танци на „Мигдония“ започва дейността си през 1990 г. от компания от приятели, учени и студенти, които искат да запазят традицията жива. Специална част от „Мигдония“ са групите за народни танци, които съществуват от 1990 г., като се фокусират основно върху народната традиция. През своите 28 години съществуване групата е получила много престижни награди не само в Гърция, но и в чужбина - Кипър [1999], (Сибуй-Румъния, Стрезгом-Полша, Сапада-Италия (2003), Сакатекас-Мексико (2006), Андорф-Австрия (2007), Ал-Манам-Бахрейн (2007), Самсун/Измир-Турция, Сараево-Босния, Озаров-Полша (2013), Нойон-Франция (2014), Крюв-Германия (2015), Сарвар-Унгария (2016), Глуж-Румъния (2017), Фрибург Швейцария (2018)), Шарjah Emirate (2019), Gyula - Унгария (2019). През лятото на 2022 г. нашата група „Мигдония“ взе участие в международния конкурс фестивал в Дижон, Франция, един от най-големите фестивали в Европа, където спечели първа награда сред 14 участващи групи.

Културна асоциация Аѝѝ, община Лагада. Асоциацията е основана през 1978 г. и има за цел да запази историята на Понтос, която е нашето културно наследство. Сдружението разполага с детски, юношески и възрастни танцови отдели, Катедра по музикални инструменти и катедра по театър. Асоциацията участва в международни фестивали и събития в Гърция и чужбина и събития в памет на геноцида на понтийския елинизъм.



CULTURAL CLUB OF ASSIROS

The Cultural Club of Assiros was established in 1977 from a group of village residents in order to service and promote the tradition of the village. All these years the C.C.A. has a leading role in the cultural events of the region, but it also presents our traditions in various areas of Greece and abroad. It has taken part in festivals both in Greece and abroad. Today the Cultural Club consists of groups of traditional dance, ballet and gymnastics. Recently, a digital disc has been issued in which are captured the songs, the dances and many folklore features of the village, through the records and the information taken by the dwellers. Music performance «From Black Sea to all over the world. A tribute to Kostas Varnalis' poems set to music» The concert is a production of the Municipality of Lagadas and includes well-known songs of some great Greek composers such as Mikis Theodorakis, Nikos Mampourakis, Giannis Spanos, Christos Leontis, etc. which are based on poetry by Kostas Varnalis. The concert is performed by six on stage performers (singer, narrator and musicians) through which the complex character of the Writer's work is highlighted.

КУЛТУРЕН КЛУБ НА АСИРОС

Културният клуб на Асирос е създаден през 1977 г. от група жители на селото, за да обслужва и популяризира традициите на селото. През всичките тези години организацията има водеща роля в културните събития в региона, но също така представя местните културни традиции в различни области на Гърция и чужбина. Участвал е във фестивали в Гърция и чужбина. Днес Културният клуб се състои от групи по народни танци, балет и гимнастика. Наскоро беше издаден дигитален диск, в който са запечатани песните, танците и много фолклорни особености на селото, чрез записите и информацията, взета от жителите.

Музикален спектакъл «От Черно море до целия свят: Почит към музикалните стихове на Костас Варналис» Концертът е продукция на Община Лагадас и включва известни песни на някои велики гръцки композитори като Микис Теодоракис, Никос Мампуракис, Янис Спанос, Христос Леонтис и др., които са базирани на поезия на Костас Варналис – човек, артист, живял на територията на България и Гърция. Концертът се изпълнява от шест сценични изпълнители (певец, диктор и музиканти), чрез които се подчертава сложният характер на творчеството на писателя.



ПРОЕКТ

ИЗПОЛЗВАНЕ НА МЕСТНИТЕ АКТИВИ
ЗА РАЗВИТИЕ НА ПЕРИФЕРЕН МЕЖДУКУЛТУРЕН
ТРАНСГРАНИЧЕН КАПАЦИТЕТ*

LOCAL ASSETS EXPLOITATION FOR THE DEVELOPMENT OF
PERIPHERAL INTERCULTURAL CROSS BORDER CAPACITY*



The project is co-funded by the European Regional Development Fund and by national funds of the countries participating in the Programme.